
เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เตียม

THE BORDER CONSORTIUM

12/5 ถนนคอนเวนนต์ สี่ลม กรุงเทพฯ 10500 โทร. 02-238-5027-8 แฟกซ์ 02-266-5376

12/5 Convent Road, Bangrak, Bangkok 10500, Tel: 02-238-5027-8, Fax: 02-266-5376

E-mail: sc-l@theborderconsortium.org

Date: _____

To: _____ (Company)

_____ (Address)

INVITATION TO TENDER

GROUND FISHPASTE TENDER 2017-5

Fishpaste for delivery from mid March to end of April 2017 For Don Yang Refugee Camp, Kanchanaburi Province

The The Border Consortium (TBC), the “**Buyer**”, invites your, the “**Seller’s**”, firm offer for the supply of **Ground Fishpaste**, in accordance with the following conditions:

- **Quality:** The minimum quality of the Ground Fishpaste to be delivered by the **Seller** is:
 1. **Production of Ground Fishpaste: -**
 - 1.1) Ground fishpaste must be derived from the fermentation of fish and salt. Fish can be either fresh-water or sea-water fish. The fermentation time may vary depending upon the types of fish, but the fish must be fermented long enough to ensure it is edible and the fish are properly preserved.
 - 1.2) Fish must be cleaned, scaled, and heads and internal organs removed prior to fermentation.
 - 1.3) Ground roasted rice is the only additional ingredient which is permitted to be added to the ground fishpaste. No other preservative or chemical can be added including artificial colours and flavours, nitrates, monosodium glutamate (MSG), etc.
 - 1.4) The production process of ground fishpaste must be hygienic. The fermentation container and fish must be kept away from flies and other animals or insects
 2. **Required Quality of Ground Fishpaste: -**
 - 2.1) Ground fishpaste must be of natural ground fishpaste odour (not rotten, rank, or rancid in smell), in clean condition, and free from foreign matter and infestation, including dead / live flies or larva. The fish must be clean, pinkish in tone and must not be too tough or too soft.
 - 2.2) Ground fishpaste must have good flavour, be not too salty or have a bitter or sour taste. The finished product must have a salt concentration (NaCl) of 11 to 16%.
 - 2.3) The fishpaste must contain a reasonable proportion of fish and liquid. Ground fishpaste which is too watery is not acceptable

3. **Heavy Metal and Micro-Organism Contamination:** The ground fishpaste must be free from heavy metal contamination which is hazardous to human consumption, and micro-organisms or bacteria which may cause disease. The maximum acceptable limits of heavy metal and bacteria, to be checked regularly by TBC, are shown in the following Table.

Parameter:	Maximum Limit (not exceeding)
Heavy Metal:	
- Lead	1.0 ppm (mg/kg)
- Cadmium	1.0 ppm (mg/kg)
- Mercury	0.5 ppm (mg/kg)
Micro-Organisms:	
- E. coli	< 10 MPN/g
- Salmonella spp.	Nil (၂၁၂၅၅)
- Clostridium perfringens	Nil (၂၁၂၅၅)
- Staphylococcus aureus	< 100 MPN/g
- Bacillus cereus	< 100 MPH/g
- Parasite	Nil

4. The quality of ground fishpaste supplied must be comparable to the ground fishpaste sample that the **Seller** submits with this tender.
- **Quantity:** Approximately **9,100 Kilograms** net for **Don Yang refugee camp**. In some rare case, the **Buyer** reserves the right to award partial contract to different suppliers. The actual delivery quantity may be different due to possible changes in camp population. Please see the attached **Delivery Schedule** for details and conditions.
 - **Origin:** The **seller** is prohibited from supplying Ground Fishpaste obtained or originating from sources in Iran, North Korea, Cuba, Sudan, Libya or Syria.
 - **Sample:** The following samples are required to be submitted with this tender, otherwise the offer will not be considered valid: -
 1. A clearly-labelled sample of two kilograms must be supplied with the tender in strong and clean transparent container(s) or bag(s), and
 2. Two samples of the actual inner lining plastic bags which have the same thickness and specification as the plastic bags that the **Seller** will use for ground fishpaste packaging (See the below 'Packing' topic for details).
 - **Packing:** to be packed in **reusable plastic containers weighing not less than 65 kilogram net weight** (net weight means the weight of ground fishpaste only, excluding container weight). The requirement for packaging is as follows: -
 - **Inner bags:** **Ground fishpaste (65 kg net)** must be put in at least 2 layers of plastic bags before being put into the plastic containers. The top of the bags must be tightly closed or sealed to prevent any leakage of ground fishpaste. The plastic bags must be strong enough to prevent any bag breakage or leakage of ground fishpaste. The inner plastic bag lining specification should be at least *'HDPE 80-100 micron or LDPE 70 micron per one side (or HDPE 160-200 micron or LDPE 140 micron per bag)*. The **Seller** is responsible for procuring and for the cost of the inner plastic bags.
 - **Plastic Containers:** Each of the 2-layer bags must contain 65kg net weight of ground fishpaste and then be put in a plastic container (net weight means the weight of ground fishpaste, excluding the weight of plastic container).

The **Buyer** requires that the plastic containers used for delivering ground fishpaste from the factory to the camp conform to the "**Specifications of Plastic Containers**" detailed below. The **Seller** is responsible for collecting/transporting the containers back from the camp(s). The plastic containers remain the property of the **Seller** so they can be recycled. It's the **Seller's** responsibility to keep the ground fishpaste containers clean and in the good condition before reuse.

The containers must be tightly and properly closed by using their lids and metal rings to prevent entry of flies or other insects and any loss or leakage of ground fishpaste from handling and transportation.

**** Specifications of Plastic Containers:****

- Materials:** HDPE plastic with metal ring
Colour: Blue container with black lid and ring in silver colour
Capacity: 60 Litres (for containing 55kg net of ground fishpaste)
Dimension: Diameter 41 x Height 62 cm.
Weight: 4 kg
Components: Each container consists of 3 parts: 1) container body, 2) plastic lid and rubber ring under the plastic lid, and 3) metal ring for sealing the container.
Marking: Not required. However, it is acceptable for the **Seller(s)** to print markings on the side of each container to indicate in Thai, Karen, and Burmese that the container is the property of the **Seller** and should not be removed from the Godown except by the **Seller**. (The **Buyer** is aware that the **Seller** has procured some containers with the marking "Property of TBC. Do not remove from Godown" in Thai, Karen, and Burmese), and allow these to be used).



Remarks: It is the **Seller's** responsibility to ensure that the containers are properly cleaned before use and are free of any residue which can be hazardous to health.

The **Buyer** reserves the right to conduct a physical and/or laboratory check to verify whether or not the **Seller's** ground fishpaste containers meet the specifications required by the contract.

- **Marking:** None.
- **Quote:** DDP (Delivered Duty Paid) Price should be quoted in Thai baht per kilogram net to the destination. INCOTERMS 2000 are applicable for this tender and contract. The price offered must be inclusive of all taxes, duties, and transportation costs. The attached TBC official Bidding Form-Standard (Form 001) **must** be used when submitting bids.

Price Validity: The prices offered shall be fixed during the duration of the contract, or at least until the completion of all deliveries, and are not subject to review. The quantity stated above and as specified in the attached Delivery Schedule are closely-estimated quantities based on estimated camp population. The actual delivery quantities may be different due to possible changes in the population. Within the contract period, in case the **Buyer order more or less**, the price(s) offered must be maintained for any possible **increase or decrease of up to 20% of the contracted total quantity**. The **Buyer** will not be responsible for any costs incurred by the **Seller** if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

Remarks (Important):

- 1) ***Please see the "Attachment to the Invitation to Tender" for details, conditions, and procedure of this tender.***
- 2) ***This tender is for the rainy season stockpile meaning the delivery must be completed before the start of the rainy season. Please be aware of delivery period and conditions specified in the "Delivery Schedule" and the "Attachment to the Invitation to Tender".***

คำแปล

หนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา

การประกวดราคาปลาร้าอบ เลขที่ 2017-5

ปลาร้าสำหรับการจัดส่ง ตั้งแต่กลางเดือนมีนาคม ถึง สิ้นเดือนเมษายน 2560 พื้นที่พักพิงชั่วคราวต้นยาง จังหวัดกาญจนบุรี

องค์การ เดอะ บอร์เดอร์ คอนซอร์เตียม (TBC), **ผู้ซื้อ**, มีความประสงค์ขอเรียนเชิญบริษัทของท่าน ซึ่งเป็น **“ผู้ขาย”** เข้าร่วมประกวดราคา เพื่อจัดส่ง**ปลาร้าอบ** ตามเงื่อนไขต่อไปนี้

- **คุณภาพ:** คุณภาพขั้นต่ำของปลาร้าอบที่ผู้ขายจะจัดส่งให้ มีดังต่อไปนี้:

1. การผลิตปลาร้า

- 1.1) ปลาร้าจะต้องผลิตมาจากกระบวนการหมักปลากับเกลือ โดยปลาที่ใช้อาจจะเป็นปลาน้ำจืด หรือ ปลาทะเลก็ได้ ระยะเวลาการหมักอาจแตกต่างกันไป ขึ้นอยู่กับประเภทของปลา แต่ปลาร้าจะต้องถูกหมักในระยะเวลาที่นานพอ เพื่อให้สามารถนำไปบริโภคได้อย่างปลอดภัย รวมทั้งยึดอายุการเก็บของปลาให้นานขึ้น
- 1.2) ปลาจะต้องได้รับการทำความสะอาด ขอดเกล็ด ตัดหัว เอาไส้และอวัยวะภายในออกก่อนที่จะนำเข้ากระบวนการหมัก
- 1.3) ข้าวคั่วเป็นส่วนผสมเพิ่มเติมอย่างเดียวยที่อนุญาตให้เติมลงไปนปลาร้าได้ นอกเหนือจากนี้แล้วไม่อนุญาตให้เติมส่วนผสม หรือสารเคมีใดๆเข้าไปในปลาร้าทั้งสิ้น ทั้งนี้รวมถึงสี และสารปรุงแต่งกลิ่น,รส สารไนเตรต ผงชูรส สาร BS ปรุงแต่งหัวน้ำปลา และอื่นๆ และอื่นๆ
- 1.4) กระบวนการผลิตปลาร้าจะต้องสะอาด ถูกสุขลักษณะ ภาชนะหรือบ่อหมักปลา และปลาจะต้องถูกจัดการให้อยู่ในสภาพที่แมลงวัน หนอน แมลง หรือสัตว์อื่นที่ไม่สามารถเข้าไปสัมผัสปลาร้าได้

2. คุณภาพของปลาร้าที่ต้องการ

- 2.1) ปลาร้าจะต้องมีกลิ่นหอมของปลาร้า (ไม่มีกลิ่นคาว กลิ่นสาบ หรือเหม็นหืน) ปลาร้าต้องอยู่ในสภาพสะอาด ไม่มีสิ่งปลอมปน รวมถึงแมลงวัน หนอน แมลง หรือสัตว์อื่น ทั้งที่มีชีวิตอยู่หรือตายแล้ว เนื้อปลาจะต้องสะอาด มีสีอมชมพู และไม่แข็งกระด้าง หรือยุ่ยเละจนเกินไป
- 2.2) ปลาร้าจะต้องมีรสชาติดี ไม่เค็มเกินไป และไม่มันหรือเปรี้ยว ปลาร้าที่ผลิตเสร็จจะต้องมีค่าความเข้มข้นของเกลือ (NaCl) 11 ถึง 16 เปอร์เซ็นต์

2.3) ปลาข้าวต้มจะต้องมีสัดส่วนของเนื้อและน้ำที่เหมาะสม นั่นคือ จะต้องไม่มีน้ำมากเกินไป ปลาข้าวต้มที่มีน้ำมากเกินไปถือว่าเป็นคุณภาพที่ยอมรับไม่ได้

3. การปนเปื้อนของสารโลหะหนักและเชื้อโรค: ปลาข้าวต้มจะต้องไม่มีการปนเปื้อนของสารโลหะหนัก ซึ่งเป็นอันตรายต่อการบริโภค รวมถึงเชื้อโรคหรือแบคทีเรีย ซึ่งอาจก่อให้เกิดโรคทางเดินอาหาร ตารางข้างล่างนี้แสดงค่าจำกัด (ค่าสูงสุดที่ยอมรับได้) ของปริมาณสารโลหะหนักและเชื้อโรค โดยทางองค์กรที่ปีซีจะทำการตรวจเช็คเป็นประจำ

ชื่อสาร/เชื้อโรค	ปริมาณสูงสุดที่สามารถยอมรับได้ (ห้ามเกิน)
โลหะหนัก	
- ตะกั่ว	1.0 ppm (มิลลิกรัม/กิโลกรัม)
- แคดเมียม	1.0 ppm (มิลลิกรัม/กิโลกรัม)
- สารปรอท	0.5 ppm (มิลลิกรัม/กิโลกรัม)
Micro-Organism:	
- E.Coli	< 10 MPN/กรัม
- Salmonella Spp.	Nil (ไม่พบ)
- Clostridium Perfringens	Nil (ไม่พบ)
- Staphylococcus Aureus	< 100 MPN/กรัม
- Bacillus Cereus	< 100 MPH/กรัม
- พยาธิ	Nil (ไม่พบ)

4. ปลาข้าวต้มต้องมีคุณภาพที่เทียบได้กับตัวอย่างปลาข้าวต้มที่ได้ยื่นมาพร้อมกับใบเสนอราคาประมูลครั้งนี้

- **ปริมาณ:** ปริมาณสุทธิ (โดยประมาณ) 9,100 กิโลกรัม สำหรับพื้นที่พักพิงชั่วคราวต้นยาง ในบางกรณีที่เกิดขึ้นไม่บ่อยนัก ผู้ซื้อขอสงวนสิทธิ์ที่จะออกสัญญาแบ่งให้ผู้ขายมากกว่า 1 รายในพื้นที่ปลายทางเดียวกัน จำนวนที่จะให้จัดส่งจริงอาจจะต่างไปจากนี้บ้างขึ้นอยู่กับ การเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว โปรดดูรายละเอียดและเงื่อนไขใน กำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule) ที่แนบมา
- **ตัวอย่าง:** ผู้ขายจะต้องส่งตัวอย่างประกอบการยื่นประมูลดังต่อไปนี้ มิฉะนั้นการยื่นประมูลของผู้ขายจะถือเป็นโมฆะ
 1. ตัวอย่างปลาข้าวต้มจำนวน 2 กิโลกรัม ใส่ในภาชนะหรือถุงพลาสติกใสที่สะอาด และมีความแข็งแรงพอ ติดฉลากให้ชัดเจน
 2. ถุงพลาสติกชั้นในที่ใส่ลงในปี๊บ จำนวนสองใบ ที่มีความหนาและมีคุณภาพเหมือนกับที่ผู้ขายจะใช้ใส่บรรจุปลาข้าวต้ม (โปรดดูรายละเอียดในหัวข้อ “บรรจุภัณฑ์” ด้านล่าง)

- **แหล่งที่มา:** ผู้ขายจะต้องไม่ส่งปลาร้าบดที่นำเข้าหรือมีแหล่งที่มาหรือต้นกำเนิดจากประเทศดังต่อไปนี้ อิหร่าน, เกาหลีเหนือ, คิวบา, ชูदान, ลิเบีย หรือ ซีเรีย
- **การบรรจุ:** ปลาร้าบดจะต้องบรรจุในถังพลาสติกที่สามารถนำกลับมาใช้ใหม่ได้ โดยบรรจุปลาร้าเป็นน้ำหนักสุทธิ **ไม่น้อยกว่า 65 กิโลกรัม** (น้ำหนักสุทธิ หมายถึง น้ำหนักของปลาร้าเท่านั้น ไม่รวมน้ำหนักของภาชนะบรรจุ) ข้อกำหนดของบรรจุภัณฑ์มีดังนี้

- **ถุงพลาสติกชั้นใน:** ให้บรรจุปลาร้าบด (น้ำหนักสุทธิ 65 กิโลกรัม) ลงในถุงพลาสติกใส่ซ้อนกันสองชั้น จากนั้นจึงใส่ลงในถังพลาสติก โดยปากถุงจะต้องมัดปากถุงไว้อย่างดี หรือ ปิดฉนวนปากถุงเพื่อป้องกันการไม่ให้ ปลาร้ารั่วไหลออกมาได้ ถุงพลาสติกจะต้องมีความแข็งแรงพอที่จะป้องกันการไม่ให้ถุงแตก หรือมีการรั่วออกมาของปลาร้า ถุงพลาสติกชั้นในควรจะต้องเป็นถุงประเภท HDPE หนา 80-100 MICRON หรือ LDPE หนา 70 MICRON ต่อด้าน (หรือ HDPE หนา 160-200 micron หรือ LDPE 140 micron ต่อบ) เป็นอย่างต่ำ ผู้ขาย จะเป็นผู้รับผิดชอบในการจัดหาถุง และรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของถุงดังกล่าว
- **ถังพลาสติก:** ถุงพลาสติกซ้อน 2 ชั้น ที่บรรจุปลาร้าน้ำหนักสุทธิ 65 กิโลกรัม ตามที่ระบุข้างต้น จะต้องถูกบรรจุในถังพลาสติก (น้ำหนักสุทธิ หมายถึง น้ำหนักของปลาร้าเท่านั้น ไม่รวมน้ำหนักภาชนะบรรจุ)

สำหรับถังพลาสติกบรรจุปลาร้าบดที่ใช้ในการจัดส่งปลาร้าจากโรงงานถึงพื้นที่พักพิงผู้อพยพ ผู้ขายจะต้องใช้ภาชนะบรรจุที่มีรูปแบบและคุณภาพตามที่ผู้ซื้อกำหนดเท่านั้น กรุณาอ่านรายละเอียดในหัวข้อ “ข้อกำหนดภาชนะพลาสติกบรรจุปลาร้า” ที่ระดับด้านล่างนี้ ทั้งนี้ถือเป็นความรับผิดชอบของผู้ขายจัดการ รวมถึงเก็บรวบรวมและนำภาชนะพลาสติกกลับออกจากพื้นที่พักพิงผู้อพยพ ถังพลาสติกนี้ถือเป็นทรัพย์สินของผู้ขาย และสามารถนำกลับมาใช้ใหม่ได้ ทั้งนี้ถือเป็นความรับผิดชอบของผู้ขายที่จะต้องดูแลให้ถังน้ำมันอยู่ในสภาพดีและสะอาดก่อนที่จะนำมาใช้ใหม่

ถังพลาสติกจะต้องปิดฝาและรัดด้วยห่วงเหล็กไว้เป็นอย่างดี เพื่อป้องกันการไม่ให้แมลงหรือสิ่งแปลกปลอมเข้าไปได้ และยังเป็นกรป้องกันการให้น้ำปลาร้ารั่วไหลออกมาระหว่างการขนส่งหรือการขนย้ายถัง

**** ข้อกำหนดภาชนะพลาสติกบรรจุปลาร้า ****

วัสดุ:	HDPE พลาสติก พร้อมด้วยวงแหวนโลหะ
สี:	บรรจุภัณฑ์สีน้ำเงินพร้อมฝาปิดสีดำ และวงแหวนรัดฝาสีเงิน
ขนาดบรรจุ:	60 ลิตร (สำหรับบรรจุปลาร้าในปริมาณสุทธิ 55 กก.)
ความกว้างยาว:	เส้นผ่าศูนย์กลาง 41 ซม. X สูง 62 ซม.
น้ำหนัก:	4 กก.
ส่วนประกอบ:	บรรจุภัณฑ์แต่ละชั้น ประกอบด้วย 3 ส่วน คือ 1) ตัวถัง 2) ฝาพลาสติกและวงแหวนยางใต้ฝาพลาสติก และ 3) วงแหวนโลหะสำหรับรัดฝาถัง

เครื่องหมายบนบรรจุภัณฑ์: ไม่จำเป็นต้องมี แต่ถ้าผู้ขายต้องการพิมพ์ข้อความด้านข้างถัง เป็นภาษาไทย กะเหรี่ยง และ พม่า ว่า “ถังพลาสติกเป็นทรัพย์สินของผู้ขาย ห้ามบุคคลอื่นนำออกจากโกดังยกเว้นผู้ขาย” ก็สามารถทำได้ (อย่างไรก็ตาม ผู้ซื้อเข้าใจว่าผู้ขายอาจได้ซื้อถังพลาสติกบางส่วนที่มีข้อความระบุข้างถัง เป็นภาษาไทย กะเหรี่ยง และ พม่าว่า “ทรัพย์สินของทีบีซี ห้ามเคลื่อนย้ายออกจากโกดัง” และอนุญาตให้ผู้ขายใช้ถังเหล่านี้ได้)



หมายเหตุ: ผู้ขายมีความรับผิดชอบที่จะต้องทำให้มั่นใจว่าได้มีการทำความสะอาดถังพลาสติกอย่างเหมาะสมก่อนนำมาใช้ รวมทั้งภาชนะพลาสติกจะต้องไม่มีสาร/สิ่งตกค้างมากับภาชนะที่อาจเป็นอันตรายต่อสุขภาพ

ผู้ซื้อสงวนสิทธิ์ในการทำการตรวจสอบทางกายภาพและ/หรือทางห้องปฏิบัติการเพื่อตรวจสอบให้มั่นใจว่าภาชนะบรรจุลำราของผู้ขายมีคุณภาพตาม ข้อกำหนดภาชนะพลาสติก ตามที่ระบุในเอกสารสัญญาซื้อฉบับนี้

- **การทำเครื่องหมายบนบรรจุภัณฑ์ :** ไม่มี
- **ราคา:** DDP (คือราคาที่รวมภาษีและค่าขนส่งแล้ว) จะต้องเสนอ เป็นหน่วยเงินบาทไทย ต่อ กิโลกรัม สำหรับส่งสินค้าตรงถึงปลายทางคือศูนย์อพยพ การประกวดราคาครั้งนี้รวมถึงสัญญาซื้อที่จะออกหลังจากนี้จะบังคับใช้ตามมาตรฐาน INCOTERMS 2000 กล่าวคือ ราคาที่เสนอมาจะต้องเป็นราคาที่รวมภาษี อากร ค่าขนส่งแล้ว ในการเข้าร่วมประกวดราคาผู้ขายจะต้องกรอกข้อมูลในแบบฟอร์มยื่นประกวดราคา Bidding Form - Standard (Form 001) ที่แนบมานี้

การยื่นราคา: ราคาที่เสนอจะต้องสามารถยื่นราคาเดิมได้ตลอดช่วงระยะเวลาสัญญา หรืออย่างน้อยจะต้องยื่นราคาจนกระทั่งการจัดส่งสินค้าถึงปลายทางเสร็จสิ้นทั้งหมดแล้ว และจะไม่อนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลง ปริมาณสินค้าตามที่ได้ระบุไว้ด้านบนและในเอกสารกำหนดการส่งมอบ (Delivery Schedule) นั้น เป็นจำนวนประมาณใกล้เคียงที่สุดที่คำนวณจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ซึ่งจำนวนที่จะให้จัดส่งจริงนั้นอาจต่างไปจากนี้ได้ซึ่งจะขึ้นอยู่กับเปลี่ยนแปลงของจำนวนประชากรในพื้นที่พักพิงชั่วคราว ภายในช่วงระยะเวลาสัญญาหากทางผู้ซื้อมีความจำเป็นต้องเพิ่มปริมาณการสั่งซื้อ ผู้ขายจะต้องสามารถยื่นราคาตามที่ยื่นเสนอมาสำหรับการสั่งซื้อเพิ่มหรือลดได้ถึง 20% ของยอดการสั่งซื้อตามที่ระบุไว้ในสัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบต่อต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

หมายเหตุ (สำคัญ):

- 1) กรุณาดูรายละเอียด เงื่อนไข และขั้นตอน ของการประกวดราคาครั้งนี้ ใน “เอกสารแนบท้ายหนังสือเชิญเข้าร่วมประกวดราคา”
- 2) การประกวดราคาครั้งนี้จัดขึ้นเพื่อซื้อสิ่งของเพื่อส่งเข้าไปในศูนย์อพยพ เพื่อเก็บไว้สำหรับการอุปโภค/บริโภคในช่วง ฤดูฝน หมายความว่า ผู้ขายจะต้องดำเนินการจัดส่งให้เสร็จสิ้นก่อนที่ฤดูฝนจะเริ่มต้นขึ้น เนื่องจากสภาพเส้นทางไม่สามารถขนส่งสิ่งของได้ในช่วงฤดูฝน โปรดอ่านรายละเอียดเกี่ยวกับช่วงเวลาและเงื่อนไขการจัดส่งที่ระบุไว้ใน *Delivery Schedule* และใน *Attachment to the Invitation to Tender*

THE BORDER CONSORTIUM

Delivery Schedule กำหนดการส่งมอบสินค้า

Tender 2017-5
การประกวดราคาเลขที่ 2017-5

For Don Yang Refugee Camp, Kanchanaburi Province สำหรับพื้นที่พักพิงชั่วคราว ดันยาง จังหวัดกาญจนบุรี

Commodity สินค้า	Ground Fishpaste ปลาแรด
Delivery Period กำหนดการส่งของ:	To deliver during 16 March to 30 April 2017 (approximately), or upon ให้จัดส่งในช่วงระหว่างวันที่ 16 มีนาคม ถึง 30 เมษายน 2560 (โดยประมาณ) หรือ instruction by TBC Field Office in case it is necessary to change delivery schedule. ให้ส่งตามคำสั่งของสำนักงาน TBC ภาคสนามกรณีจำเป็นต้องมีการเปลี่ยนแปลงการส่ง
Delivery Frequency ความถี่ในการจัดส่ง:	To complete the whole delivery within one and a half month (mid March to end of April 2017) or as ต้องจัดส่งให้เสร็จภายในเวลา 1 เดือนครึ่ง (กลางเดือนมีนาคม ถึง สิ้นเดือนเมษายน 2560) หรือ จัดส่งตามกำหนดการที่ระบุใน specified in an Official Purchase Order(s) sent to the Seller after contract awarded. ใบสั่งซื้อ ซึ่งจะออกให้ผู้ขาย โดยสำนักงาน TBC ภาคสนาม หลังจากที่ได้รับมอบสัญญาจากผู้ขายแล้ว
Quote Terms เงื่อนไขการเสนอราคา:	DDP (Delivered Duty Paid) ราคาสินค้ารวมภาษี อากร และ ภาษีมูลค่าเพิ่ม(ถ้ามี) และ ค่าขนส่ง ณ จุดส่งมอบ คือ พื้นที่พักพิงชั่วคราวที่ระบุ
Quote Valid Until ราคาต้องยื่นได้ถึงวันที่:	31-May-17 31 พฤษภาคม 2560

Refugee Camp พื้นที่พักพิงชั่วคราว	Approximate Distance ระยะทางโดยประมาณ	Unit of Measure หน่วยสินค้า	Approx. Q'ty/ month จำนวนสั่งซื้อ/เดือน (ประมาณ)	Total Months จำนวนเดือนที่ต้อง ส่งของ	Approx. Total Quantity จำนวนสั่งซื้อ (ประมาณ) ทั้งหมด
Don Yang ดันยาง	45 km north-west from Sangklaburi ไปทางต.ด.เฉียงเหนือ 45 กม. จากสังขละ บุรี	Kilograms กิโลกรัม	9,100	1.5	9,100

Remarks หมายเหตุ:

The Monthly Delivery Quantity and the Total Units stated in the above table are best-estimated quantities based on estimated camp population during the consumption period. The actual delivery quantities for each month may be different due to possible changes in the population. After the contract is awarded, the actual quantities to be delivered by the Seller are subject to confirmation from the TBC Field Office(s) in the form of an official Purchase Order being faxed directly to the Seller on monthly basis. The price(s) offered must be maintained for possible **more or less in TBC ordering quantity of up to 20%** of the contracted total quantity. The Buyer will not be responsible for any costs incurred by the Seller if the actual quantities ordered are less than the estimated quantity.

จำนวนการส่งสินค้าในแต่ละเดือน และปริมาณรวมทั้งหมด ตามที่ระบุในตารางข้างบนนี้ เป็นจำนวนที่ประมาณอย่างใกล้เคียงที่สุด โดยคำนวณมาจากการคาดการณ์จำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิงสำหรับช่วงระยะเวลาการบริโภค/การใช้ที่ระบุข้างต้นนี้ จำนวนที่จะต้องจัดส่งจริงในแต่ละเดือนอาจจะแตกต่างไปจากนี้บ้าง ขึ้นอยู่กับ การเปลี่ยนแปลงขึ้นลงของจำนวนประชากรในแต่ละพื้นที่พักพิง หลังจากติดสินผลประกวดราคาและออกสัญญาแล้ว ผู้ขายจะได้รับใบสั่งซื้อสินค้าออกโดยสำนักงานที่บี ทีภาคสนาม ซึ่งจะเป็นการยืนยันเป็นทางการเกี่ยวกับปริมาณสินค้าที่แน่นอนที่ต้องจัดส่ง ใบสั่งซื้อสินค้านี้จะส่งไปให้ผู้ขายทางโทรสาร (แฟกซ์) เดือนละครั้ง ราคาที่ ผู้ขายเสนอจะต้องสามารถยื่นราคาเดิมได้ ในกรณีที่จำนวนการสั่งซื้อของบีทีบีเพิ่มหรือลดไปจากจำนวนสั่งซื้อที่ระบุในสัญญาได้ถึง 20 เปอร์เซ็นต์จากจำนวนที่ออก สัญญา อย่างไรก็ตามทางผู้ซื้อจะไม่รับผิดชอบกับต้นทุนของผู้ขายที่อาจเพิ่มขึ้นในกรณีที่ยอดจำนวนสั่งซื้อจริงน้อยกว่ายอดจำนวนที่ประมาณนี้

The Border Consortium เดอะ บอร์ดเดอร์ คอนซอร์เตียม

12/5 Convent Rd, Bangrak, Bangkok 10500; Tel: (66-2) 238-5027-8; Fax: (66-2) 266-5376; E-mail: sc-l@theborderconsortium.org
12/5 ถนนคอนเวนนต์ บางรัก กรุงเทพฯ 10500; โทร.(66-2) 238-5027-8; แฟกซ์ (66-2) 266-5376

Bidding Form-Standard/แบบประกวดราคา-มาตรฐาน (Form 001)

TBC Tender Number	2017-5	เลขที่ใบประกวดราคาของ ที บี ซี
Bid & Sample to be submitted before	12:00 noon, Friday 17 February 2017	กำหนดยื่นของพร้อมตัวอย่างก่อนวันที่
Company Name		บริษัทผู้ยื่นแบบประกวดราคาคา
Address		ที่อยู่
Telephone & Fax		โทร./แฟกซ์
Email		อีเมลล์
Contact Person/Position		ชื่อผู้ยื่นประกวดราคาหรือผู้รับมอบอำนาจ/ตำแหน่ง
Product	Ground Fishpaste ปลาาร้าบด	สินค้า
Packaging	Plastic Drums of 65 kilograms net with 2 layers of strong plastic bags inside	การบรรจุหีบห่อ
Marking	None	ตรา หรือ เครื่องหมาย
Destination 1	Don Yang Refugee Camp, Kanchanaburi Province	ปลายทาง 1
Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units	9,100	หน่วย รวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP ¹		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ¹
Total Cost (Baht) DDP ¹		ราคารวม (บาท) ดีดีพี ¹
Destination 2		ปลายทาง 2
Unit of Measure (kilogrammes, litre, metric tonnes)	Kilograms	หน่วย (กิโลกรัม/ลิตร/เมตริกตัน)
Total Number of Units		หน่วย รวมทั้งสิ้น
Price per Unit (Baht) DDP ¹		ราคาต่อหน่วย (บาท) ดีดีพี ¹
Total Cost (Baht) DDP ¹		ราคารวม (บาท) ดีดีพี ¹
Quote valid until	31-May-2017	ราคาในแบบประกวดราคาใช้ได้ถึงวันที่
Terms of Payment	Within one month after receiving completed invoice and delivery documents	เงื่อนไขการชำระเงิน
Time needed to prepare for delivery		ระยะเวลาที่ใช้เตรียมของก่อนส่งมอบ(วัน)
Signature of Company Representative with Company Seal		ลายมือชื่อผู้มีอำนาจหรือผู้รับมอบอำนาจพร้อมประทับตราบริษัท
Date		วันที่

¹ DDP per INCOTERMS 2000. Price quoted includes delivery, packaging, marking and any taxes.

ดีดีพี จากหนังสือ "INCOTERMS 2000". คือราคารวมค่าขนส่ง บรรจุหีบห่อ ลิขสิทธิ์ภาษีศุลกากรหรือตรา และ ภาษีต่าง ๆ แล้ว

Important Information ข้อมูลสำคัญ

* Please see Invitation to Tender and the Delivery Schedule for details of this tender

รายละเอียดของเงื่อนไขของประกวดราคาคา ใหญ่ที่ หนังสือขอเชิญประกวดราคาคาและตารางการส่งมอบ

* Bidder must send a clearly-labeled two kg/ltr sample with this Bidding Form.

ผู้ยื่นแบบจะต้องยื่นของประมูลราคาพร้อมตัวอย่างสินค้าจำนวน สองกิโลกรัม/ลิตร ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดมิดชิด พร้อมติดตราชื่อบริษัทหรือยี่ห้อให้ชัดเจน

* This Bidding Form must be filled in correctly, signed, dated and submitted to TBC by hand, mail, and email.

แบบประกวดราคาคาต้องกรอกให้ครบถ้วนถูกต้อง พร้อมเซ็นชื่อประทับตราบริษัท ลงวันที่ แล้วจึงนำมายื่นด้วยตนเอง ส่งทางไปรษณีย์ และทาง อี-เมลล์

otherwise this bid will be considered invalid.

มายังสำนักงาน ที บี ซี กรุงเทพฯ ไม่เช่นนั้นแล้ว ที บี ซี จะถือว่าแบบประกวดราคานั้นเป็นโมฆะ

* Please attach a copy of Company Registration to this form.

ให้ผู้ยื่นของประกวดราคานำเอกสารจดทะเบียนบริษัท ทะเบียนการค้าหรือหนังสือจดทะเบียนอื่น ๆ ซึ่งออกโดยทางราชการมาพร้อมของประกวดราคาคา